

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 909
Sitzung vom 11/09/2018 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung Land Südtirol und Ministerium
für Infrastrukturen und Verkehr -
Finanzierung Ankauf Busse - öffentliche
Personenverkehr - staatlicher Fonds für
Entwicklung und Kohäsion -
Umsetzungsplan Infrastrukturen 2014-2020.

Oggetto:

Convenzione Provincia e Ministero delle
Infrastrutture e dei Trasporti - finanziamento
per acquisto di materiale rotabile - autobus -
trasporto pubblico di persone - Fondo
Sviluppo e Coesione dello Stato - Piano
Operativo Infrastrutture 2014-2020.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 1, Absatz 703 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) legt Vorschriften für die Verwendung der Finanzmittel des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds (FSC) für den Planungszeitraum 2014-2020 fest.

Der Umsetzungsplan für Infrastrukturen FSC 2014-2020, welcher mit Beschluss des CIPE (Interministerielles Komitee für die Wirtschaftsplanung) Nr. 54/2016 genehmigt wurde, ist in Interventionsschwerpunkte unterteilt, darunter fällt auch der Schwerpunkt F „Erneuerung des Materials für den öffentlichen Personennahverkehr – Erneuerung des Rollmaterials- Autobusse“.

Mit dem Umsetzungsplan für Infrastrukturen wurden der Autonomen Provinz Bozen für den Aktionsbereich „Erneuerung des Rollmaterials - Autobusse“ 924.000,00 Euro zugewiesen.

Mit diesem Aktionsbereich beabsichtigt man den öffentlichen Personennahverkehr mittels Erneuerung des Rollmaterials, und zwar durch Ankauf von Elektrobussen, zu stärken. Die neu angekauften Busse, (3 Busse zu 12m und 2 Gelenkbusse zu 18m) alles rein batteriebetriebene Elektrobusse, werden für den öffentlichen, städtischen Liniendienst in den Städten Bozen und Meran eingesetzt.

Mit Schreiben Prot. Nr. 2874 vom 24. April 2017 wurde das Land Südtirol vom Infrastruktur- und Transportministerium ersucht einen Investitionsplan für den Ankauf von Rollmaterial auszuarbeiten; mit Schreiben Prot. Nr. 263650 vom 28. April 2017 hat die Landesabteilung Mobilität auf diese Anfrage geantwortet.

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15, über die öffentliche Mobilität legt in Artikel 20 fest, dass die Verkehrsdienste unter Beachtung des Unionsrechts von den Verwaltungen selbst oder von einem Rechtssubjekt geleistet werden können, über das die zuständigen örtlichen Verwaltungen oder wenigstens eine zuständige örtliche Verwaltung, im Falle einer Gruppe von Verwaltungen, eine ähnliche Kontrolle ausüben wie über die eigenen Dienststellen.

La legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015) all'articolo 1, comma 703, detta disposizioni circa l'utilizzo delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione (FSC) per il periodo di programmazione 2014-2020.

Il piano operativo infrastrutture FSC 2014-2020, approvato con delibera CIPE (Comitato Interministeriale per la programmazione economica) n. 54/2016, è ripartito in assi di intervento, tra cui anche l'asse F "Rinnovo materiale trasporto pubblico locale - Rinnovo del materiale rotabile – autobus".

Con il piano operativo infrastrutture è stato assegnato alla Provincia Autonoma di Bolzano, per la linea di azione "rinnovo del materiale rotabile - autobus", l'importo di 924.000,00 Euro.

Con tale linea di azione si intende potenziare il servizio di trasporto pubblico locale attraverso il rinnovo del materiale rotabile, con l'acquisto di autobus elettrici. L'acquisto di n.3 autobus da ml.12 e di n.2 autosnodati da ml.18 elettrici alimentati esclusivamente a batteria, saranno impiegati per il servizio di linea urbano a Bolzano e Merano.

Con lettera prot. n. 2874 del 24 aprile 2017 il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti ha invitato la Provincia Autonoma di Bolzano a predisporre un piano di investimenti per l'acquisto di materiale rotabile; con lettera prot. n. 263650 del 28 aprile 2017 la Ripartizione provinciale alla Mobilità ha dato riscontro a tale richiesta.

La legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 "Mobilità pubblica" all'articolo 20 stabilisce che i servizi possono essere forniti, nel rispetto della normativa dell'Unione europea, dalle amministrazioni stesse o da un soggetto su cui le amministrazioni competenti a livello locale, o almeno un'amministrazione competente a livello locale nel caso di un gruppo di amministrazioni, esercitano un controllo analogo a quello esercitato sulle proprie strutture.

Mit Beschluss Nr. 1256 vom 21. November 2017 hat die Landesregierung die neue Satzung der Gesellschaft SASA AG, welche dieser alle Eigenschaften einer In-House Gesellschaft verleiht, genehmigt.

Die SASA AG. führt im Auftrag des Landes und der Gemeinden Meran, Bozen und Leifers die öffentlichen Personenverkehrsdienste mittels Autobusse in den Städten Meran, Bozen und Leifers durch.

Das Rollmaterial ist veraltet und muss nun laufend erneuert werden. Ein Teil dieses neuen Fuhrparks sollen Elektrobusse sein. Im Zuge des Neubaus des Busbahnhofes in der Rittnerstraße in Bozen wird auch eine Ladestation für Elektrobusse errichtet. Eine weitere Lademöglichkeit befindet sich im Depot der SASA AG. in der Industriezone in Bozen.

Der Zuschlagspreis für 3 Busse zu 12m und 2 Gelenksbussen zu 18m beträgt 3.216.767 Euro. (ohne MwSt.) Der Zuschlagspreis kann durch den staatlichen Beitrag FSC bis zu einer Höhe von maximal 60% und jedenfalls max. 924.000,00 Euro subventioniert werden, während der Differenzbetrag, um die Gesamtkosten der Busse zu decken, vom Land Südtirol getragen wird, wie vom Artikel 5, Absatz VII, der Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr und dem Land Südtirol zugelassen.

Um die Verwendung der verfügbaren Mittel für die Stärkung des öffentlichen Personenverkehrs sicherzustellen, wird eine Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr und dem Land Südtirol unterzeichnet, welche die Zeiten, die Durchführung und die Verpflichtungen in Bezug auf den Kauf von Rollmaterial, gemäß dem Investitionsplan, der der Vereinbarung beigelegt ist, regelt.

Aus der Vereinbarung zwischen dem Land Südtirol und dem Ministerium sowie dem beiliegenden Investitionsplan geht hervor, dass die SASA AG der Projektausführer für die Lieferung der Elektrobusse, die mit FSC-Mitteln mitfinanziert werden, ist.

Con delibera n. 1256 del 21 novembre 2017 la Giunta provinciale ha approvato il nuovo statuto della società SASA SpA. che le conferisce tutte le caratteristiche che deve avere una società in house.

La SASA SpA effettua su incarico della Provincia e dei comuni di Merano, Bolzano e Laives, i servizi di trasporto pubblico di persone con autobus nelle città di Merano, Bolzano e Laives.

Il materiale rotabile è obsoleto e deve essere costantemente rinnovato. Parte di questa nuova flotta dovrà essere costituita da autobus elettrici. Nell'ambito della realizzazione della nuova stazione degli autobus in via Renon a Bolzano, sarà costruita una stazione di ricarica per autobus elettrici. Un ulteriore punto di ricarica si trova nel deposito di SASA SpA. nella zona industriale di Bolzano.

Il prezzo di aggiudicazione dei 3 nuovi autobus da 12 metri e dei 2 autobus snodati da 18 metri ammonta ad 3.216.767 Euro (IVA esclusa). Il prezzo di aggiudicazione potrà essere sovvenzionato dal contributo statale FSC nella misura massima del 60% e comunque al massimo 924.000,00 Euro, mentre la differenza a copertura del costo totale degli autobus, sarà a carico della Provincia Autonoma di Bolzano, come consentito dall'articolo 5, comma VII, della convenzione tra il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti e la Provincia Autonoma di Bolzano.

Al fine di assicurare l'utilizzo delle risorse disponibili per il potenziamento del servizio di trasporto pubblico è prevista la sottoscrizione di una convenzione tra il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti e la Provincia Autonoma di Bolzano che disciplina i tempi, le modalità e gli obblighi relativi all'acquisto della fornitura del materiale rotabile di cui al piano di investimento allegato integrante allo schema di convenzione.

Dalla convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ed il Ministero, così come dal piano d'investimento allegato, si evince che la SASA SpA è il soggetto attuatore della fornitura del materiale rotabile autobus elettrici cofinanziati con i fondi FSC.

Das Eigentum des mit FSC-Mitteln gekauften Rollmaterials verbleibt bei der SASA AG. mit der Auflage der Rückfälligkeit an das Land Südtirol.

Die Busse dürfen nur für den vom Land Südtirol bestimmten Zweck verwendet werden. Alle weiteren Bedingungen werden in einem Lastenheft festgeschrieben, welches von Seiten der SASA AG. zu unterschreiben ist.

Das Land Südtirol richtet im eigenen Haushalt spezifische zweckbestimmte Einnahme- und Ausgabekapitel für den Gesamtbetrag des gewährten Beitrages ein, und SASA AG. verpflichtet sich ihrerseits, den Kauf der Busse, der dem FSC-Beitrag unterliegt, getrennt zu verbuchen um eine einfache Rückverfolgbarkeit der Ausgaben durch ein Kapitel für zweckbestimmte Fonds zu ermöglichen.

Die Vereinbarung, die mit dem Ministerium für Verkehr und Infrastruktur abgeschlossen wird, sieht die Auszahlung von 924.000,00 EUR in Form einer Einmalzahlung nach erfolgter Lieferung vor. Das Land Südtirol wird in einem eigenen Haushaltskapitel die entsprechende Einnahme feststellen.

Mit Dekret Nr. 15415/2017 und Dekret Nr. 25894/2017 wurde der Ankauf und die Ausstattung mit AVM, Fahrgastinformation und Ticketing der 5 Elektrobusse genehmigt. Mit den oben angeführten Dekreten wurden insgesamt 3.630.000 Euro zweckgebunden.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

La proprietà del materiale rotabile acquistato con le risorse FSC resterà in capo alla società SASA SpA con vincolo di reversibilità alla Provincia Autonoma di Bolzano.

Gli autobus devono essere utilizzati solamente per lo scopo stabilito dalla Provincia. Ulteriori condizioni vengono stabilite in un disciplinare d'oneri, da sottoscrivere da parte di SASA SpA.

La Provincia Autonoma di Bolzano istituisce nel proprio bilancio specifici capitoli vincolati di entrata e di spesa per l'importo complessivo del contributo erogato e SASA SpA, a sua volta, si impegna a tenere una separata contabilizzazione dell'acquisto degli autobus oggetto del contributo FSC, al fine di permettere un'agevole tracciabilità della spesa tramite un capitolo per fondi vincolati.

La convenzione che verrà stipulata con il Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture prevede l'erogazione di 924.000,00EUR in un'unica soluzione all'avvenuto completamento della fornitura. La Provincia di Bolzano accerterà su un proprio capitolo di bilancio la rispettiva entrata.

Con i decreti n. 15415/2017 e 25894/2017 è stato autorizzato l'acquisto dei 5 nuovi autobus elettrici compreso l'allestimento con AVM, sistema informazione al pubblico e ticketing. Con i decreti sopra citati sono stati impegnati 3.630.000 Euro.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

1. die Vereinbarung im Anhang, wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses, zur Regelung der Finanzierung für die Sicherstellung der Durchführung des nationalen Plans für die Erneuerung des Eisenbahnrollmaterials (Schwerpunktbereich F) im Rahmen des Umsetzungsplanes des Fonds für Entwicklung und Kohäsion Infrastrukturen 2014-2020, in Bezug auf den Ankauf von 3 Bussen zu 12m und 2 Gelenksbussen zu 18m durch den Projektausführer SASA AG.“ zu genehmigen.

2. den vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr ausgearbeiteten Investitionsplan, gemäß den beigefügten Tabellen im Anhang 1_F (Lieferungen und übernommene und/oder abzuschließende RVB) und im Anhang 2_F (Programm der Inbetriebnahme der Lieferungen mit Zeitplan der Ausgaben) zur Kenntnis zu nehmen.

3. die Einnahme des Beitrages zum Kauf der 5 Autobusse in Höhe von 924.000,00 EUR auf dem Kapitel E04200.1080 des Verwaltungshaushaltes für das Finanzjahr 2018 festzustellen.

4. den Landesrat für Mobilität zur Unterzeichnung der in der Anlage beigefügten Vereinbarung und jedes weiteren Aktes, der für die Durchführung des vorliegenden Beschlusses notwendig ist, zu ermächtigen.

5. Mit Dekret Nr. 15415/2017 und Dekret Nr. 25894/2017 wurden der SASA AG Beiträge für einen Gesamtbetrag von 3.630.000 Euro ohne Mehrwertsteuer gewährt. Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten des Begünstigten SASA AG. Der Zuschlagsbetrag von 3.216.767 Euro ist in den Beträgen, welche mit oben genannten Dekreten genehmigt wurden bereits enthalten.

6. Die Ausbezahlung der mit den Dekreten Nr. 15415/2017 und Dekret Nr. 25894/2017 zweckgebundenen Mittel ist an die Unterzeichnung des beiliegenden Lastenheftes gemäß Anlage A, welche wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist, von Seiten des gesetzlichen Vertreters der SASA AG. gebunden, in dem die Nutzungsbedingungen der Autobusse, die Rückfälligkeit der Autobusse an das Land Südtirol sowie das Veräußerungsverbot der Autobusse ohne vorherige Genehmigung des Landes Südtirol festgelegt sind.

DER LANDESHAUPTMANN

1. di approvare la convenzione allegata, parte integrante di questa deliberazione, regolante il finanziamento per assicurare la realizzazione del Piano Nazionale per il rinnovo del materiale rotabile ferroviario (Asse Tematico F), nell'ambito del Piano Operativo del Fondo Sviluppo e Coesione Infrastrutture 2014-2020 riferito all'acquisto di 3 autobus da 12 metri e dei 2 autobus snodati da 18 metri, tramite il soggetto attuatore "SASA SpA";

2. di prendere atto del piano di investimento predisposto dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti come da tabelle allegate alla convenzione Allegato 1_F (Forniture e OGV assunte e/o da contrarre) e Allegato 2_F (Programma di messa in servizio delle forniture con cronoprogramma della spesa);

3. di accertare l'entrata del contributo per l'acquisto dei 5 autobus elettrici per un importo pari ad 924.000,00EUR sul capitolo E04200.1080 del bilancio gestionale per l'anno finanziario 2018;

4. di autorizzare l'Assessore provinciale alla Mobilità alla sottoscrizione della convenzione allegata e di ogni altro atto necessario all'esecuzione della presente deliberazione.

5. Con i decreti n. 15415/2017 e 25894/2017 sono stati concessi dei contributi per l'importo di Euro 3.630.000 al netto dell'IVA che è a carico del beneficiario SASA SpA. L'importo di aggiudicazione di Euro 3.216.767 rientra negli impegni già approvati con i decreti sopra citati.

6. La liquidazione degli importi impegnati con i decreti n. 15415/2017 e 25894/2017 è vincolato alla sottoscrizione di una disciplina d'onori ai sensi dell'allegato A, che fa parte integrante di questa delibera, da parte del legale rappresentante di SASA SpA, nel quale sono definite le destinazioni d'uso degli autobus, il vincolo di reversibilità degli autobus alla Provincia Autonoma di Bolzano ed il divieto di alienazione degli autobus senza previo consenso della Provincia.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

LASTENHEFT

Vorausgeschickt dass:

Mit Beschluss der Landesregierung nr.vom2018 wurde die Vereinbarung zur Regelung der Beziehung zwischen dem Land Südtirol und dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr für den Ankauf von 3 Bussen zu 12m und 2 Gelenksbussen zu 18m – alles Elektrobusse - durch den Projektausführer SASA AG." genehmigt.

Die Auszahlung der mit den Dekreten Nr. 15415/2017 und Nr. 25894/2017 zweckgebundenen Mittel ist an die Unterzeichnung dieses Lastenheftes von Seiten der gesetzlichen Vertreterin der SASA AG. gebunden, in dem die Nutzungsbedingungen der Autobusse, die Rückfälligkeit der Autobusse an das Land Südtirol sowie das Veräußerungsverbot der Autobusse ohne vorherige Genehmigung des Landes Südtirol festgelegt sind.

Erklärt sich

Frau Petra Piffer, [REDACTED] in ihrer Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter der SASA AG, Buozzi Straße 8, 39100 Bozen, Mwst. Nummer 00359210218.

mit folgenden Bedingungen einverstanden:

SASA Ag. bestätigt den Beschluss der Landesregierung nr. vom 2018 und die damit genehmigte Vereinbarung zur Regelung der Beziehung zwischen dem Land Südtirol und dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr für den Ankauf von 3 Bussen zu 12m und 2 Gelenksbussen zu 18m – alles Elektrobusse - durch den Projektausführer SASA AG., gelesen zu haben und sich an die darin beschriebenen Vorgaben zu halten.

Die SASA AG kauft mittels Ausschreibung 3 Busse zu 12m und 2 Gelenksbusse zu 18m, alles rein batteriebetriebene Elektrobusse an.

DISCIPLINARE

Premesso che:

Con delibera della Giunta Provinciale n. del2018 è stata approvata la convenzione che disciplina i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano ed il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti per l'acquisto di 3 autobus da 12 metri e dei 2 autobus snodati da 18 metri, tutti autobus elettrici, tramite il soggetto attuatore "SASA SpA".

La liquidazione degli importi impegnati con i decreti n. 15415/2017 e n. 25894/2017 è vincolato alla sottoscrizione del presente disciplinare d'oneri da parte della legale rappresentante di SASA SpA, nel quale sono definite le destinazioni d'uso degli autobus, il vincolo di reversibilità degli autobus alla Provincia Autonoma di Bolzano ed il divieto di alienazione degli autobus senza previo consenso della Provincia.

Dichiara

La Signora Petra Piffer, [REDACTED] in qualità di Legale Rappresentante della SASA SpA, via Buozzi 8, 39100 Bolzano, P. Iva. 00359210218.

Di essere d'accordo con le seguenti condizioni:

SASA SpA. conferma di aver letta e di voler tenersi al contenuto della convenzione che disciplina i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano ed il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti per l'acquisto di 3 autobus da 12 metri e dei 2 autobus snodati da 18 metri, tutti autobus elettrici, tramite il soggetto attuatore "SASA SpA", approvata con delibera della Giunta Provinciale n.del2018.

La SASA SpA acquista tramite gara 3 autobus elettrici da 12 metri e dei 2 autobus elettrici snodati da 18 metri.

SASA AG. Verpflichtet sich den Ankauf der Busse innerhalb 31.12.2019 abzuwickeln und die Rechnungen dem Land Südtirol vorzulegen.

Die Busse dürfen nur für den vom Land Südtirol bestimmten Zweck verwendet werden.

Das Eigentum des mit FSC-Mitteln gekauften Rollmaterials verbleibt bei der SASA AG. Sollte aus irgendeinem Grund die SASA AG. keine Liniendienste im Auftrag des Landes Südtirol mehr durchführen, oder aufgelöst werden, so fallen die oben genannten Autobusse an das Land Südtirol zurück.

Wie mit Schreiben Prot. 0003106 vom 09.04.2018 des Transportministeriums mitgeteilt, müssen auf dem mit FSC-Mitteln angekauften Rollmaterial die entsprechenden Logos des Ministeriums angebracht werden. Das Schreiben des Transportministeriums wurde am 16.04.2018 an die PEC- Adresse der SASA AG. weitergeleitet. Die SASA AG. verpflichtet sich die Busse vor Inbetriebnahme mit den entsprechenden Logos zu versehen.

Zur Überwachung und Validierung der Bereitstellung von Mitteln aus dem Entwicklungs- und dem Kohäsionsfonds wurde dem Ministerium Frau Petra Piffer (SASA AG.) als einzige Verfahrensverantwortliche in Bezug auf die Ausführung der einzelnen im Investitionsplan enthaltenen Lieferungen genannt.

Die SASA AG. verpflichtet sich bei eventuellen Kontrollen durch das Ministerium alle notwendigen Unterlagen vorzulegen und dem für die Kontrolle zuständigen Personal Zugang zu den Bussen zu gewähren.

Laut Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Dezember 2016, Nr. 33 „Durchführungsverordnung im Bereich öffentliche Mobilität“, Artikel 3 Buchstabe h) genehmigt der Landesrat für Mobilität die Übertragung oder Abtretung der beweglichen und unbeweglichen Güter, die mit Landesbeiträgen erworben wurden. Buchstabe i) legt fest, dass der Landesrat die entgeltliche Abtretung und die Tilgung der Vermögenswerte der mit Landesbeiträgen erworbenen, für die Durchführung des öffentlichen Personenverkehrs nicht mehr zweckmäßigen beweglichen und unbeweglichen Güter, genehmigt.

SASA SpA si impegna a completare l'acquisto degli autobus entro il 31.12.2019 e presentare le relative fatture alla Provincia Autonoma di Bolzano.

Gli autobus devono essere utilizzati solamente per lo scopo stabilito dalla Provincia.

La proprietà del materiale rotabile acquistato con le risorse FSC resterà in capo alla società SASA SpA. Se per qualsiasi ragione la SASA SpA non dovesse più svolgere nessun servizio di linea su incarico della Provincia autonoma di Bolzano, o la società dovesse essere sciolta, i suddetti autobus rientreranno in proprietà alla Provincia Autonoma di Bolzano.

Come comunicato dal Ministero dei Trasporti con lettera prot. 0003106 del 09.04.2018, sul materiale rotabile acquistato con fondi FSC deve essere aposto il logo del Ministero. La lettera del Ministero dei Trasporti è stata inoltrata all'indirizzo PEC di SASA SpA il 16.04.2018. La SASA SpA si impegna ad apporre sugli autobus i loghi previsti, prima della loro messa in servizio.

Ai fini dell'attività di monitoraggio e validazione propedeutico all'erogazione delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione, è stata comunicata al Ministero la sign. Petra Piffer (SASA SpA.) come Responsabile Unico del Procedimento relativo all'esecuzione di ciascuna delle forniture ricomprese nel Piano di investimento.

La SASA SpA si impegna a fornire tutta la documentazione necessaria in caso di eventuali verifiche da parte del Ministero e a concedere l'accesso agli autobus al personale responsabile del controllo.

Ai sensi del decreto del Presidente della Provincia n. 33 del 14 dicembre 2016 "Regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica", articolo 3 lettera h) l'Assessore provinciale alla mobilità autorizza il trasferimento o la cessione di beni mobili e immobili acquistati con contributi provinciali. La lettera i) stabilisce che, l'Assessore provinciale autorizza la cessione a titolo oneroso e la cancellazione di cespiti dei beni mobili e immobili acquistati con contributi provinciali non più funzionali all'esercizio del trasporto pubblico di persone;

Es gilt in jedem Fall ein Veräußerungsverbot der
Autobusse ohne vorherige Genehmigung des
Landes Südtirol.

Esiste in ogni caso un divieto di vendita degli
autobus senza previo consenso della Provincia.

Für die SASA AG.

Per SASA SpA.

Petra Piffer

**INFRASTRUKTUR- UND
TRANSPORTMINISTERIUM
ABTEILUNG TRANSPORT, LUFT- UND
SCHIFFFAHRT, ALLGEMEINE
ALLGELEGENHEITEN UND PERSONAL
GENERALDIREKTION FÜR
TRANSPORTSYSTEME MIT FESTEN
ANLAGEN UND ÖFFENTLICHER
PERSONENNAHVERKEHR**

**MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E
DEI TRASPORTI
DIPARTIMENTO PER I TRASPORTI, LA
NAVIGAZIONE
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE
DIREZIONE GENERALE PER I SISTEMI DI
TRASPORTO AD IMPIANTI FISSI E IL
TRASPORTO PUBBLICO LOCALE**

VEREINBARUNG

CONVENZIONE

ZWISCHEN DEM

TRA

**INFRASTRUKTUR- UND
TRANSPORTMINISTERIUM**

**IL MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE
E DEI TRASPORTI**

UND

E

**DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN –
SÜDTIROL (Land Südtirol)**

**LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO -
ALTO ADIGE**

ZUR REGELUNG DER FINANZIERUNG FÜR DIE SICHERSTELLUNG der Durchführung des nationalen Plans für die Erneuerung des Eisenbahnrollmaterials (Schwerpunktbereich F) im Rahmen des Umsetzungsplanes des Fonds für Entwicklung und Kohäsion Infrastrukturen 2014-2020, zur Geltendmachung der Finanzmittel des letzteren, gemäß dem Art. 1, Absatz 703 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190, und dem Beschluss des interministeriellen Komitees für Wirtschaftsplanung (in der Folge „CIPE“) vom 10. August 2016, Nr. 25, sowie dem Beschluss CIPE vom 1. Dezember 2016, Nr. 54.

REGOLANTE IL FINANZIAMENTO PER ASSICURARE la realizzazione del Piano Nazionale per il rinnovo del materiale rotabile ferroviario (Asse Tematico F), nell'ambito del Piano Operativo del Fondo Sviluppo e Coesione Infrastrutture 2014-2020, a valere sulle risorse di quest'ultimo, ai sensi della legge 23 dicembre 2014, n. 190, art. 1, comma 703 e della Delibera del comitato interministeriale per la programmazione economica (in seguito "CIPE") del 10 agosto 2016 n. 25, nonché della Delibera CIPE 1. dicembre 2016, n. 54.

VORAUSGESCHICKT, DASS

PREMESSO CHE

- Art. 4 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. Mai 2011, Nr. 88 bestimmt, dass die Fonds für strukturschwache Gebiete (FAS), gemäß Art. 61 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289 (Stabilitätsgesetz 2003), als Fond für Entwicklung und Kohäsion (FSC) bezeichnet werden und darauf abzielen, Zusatzmaßnahmen zur nationalen Finanzierung zu finanzieren, die auf eine wirtschaftliche und soziale Ausgleichsfunktion zwischen den verschiedenen Gebieten des Landes ausgerichtet sind;

- L'art. 4 del decreto legislativo 31 maggio 2011 n. 88 ha disposto che il Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) di cui all'art. 61 della legge 27 dicembre 2002, n. 289 (legge di stabilità 2003) sia denominato Fondo per lo sviluppo e la coesione (di seguito FSC) e sia finalizzato a finanziare gli interventi aggiuntivi al finanziamento nazionale rivolti al riequilibrio economico e sociale tra le diverse aree del Paese.

- die Verwaltung des oben genannten Fonds gemäß dem Gesetzdekret Nr. 78/2010 dem Präsidenten des Ministerrates übertragen ist, der zu diesem Zweck sich des Ministeriums für Kohäsionspolitik beim Ministerratspräsidiums bedient;
- Art. 1, Absatz 703 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) Vorschriften für die Verwendung der Mittel des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds für den Programmplanungszeitraum 2014-2020 festlegt, indem vorgesehen wird, dass:
 - 1) die politische Behörde für Kohäsion die nationalen Themenbereiche und die entsprechenden strategischen Ziele bestimmt;
 - 2) CIPE (Interministerielles Komitee für die Wirtschaftsprogrammierung) mit eigenem Beschluss die obgenannten Fonds zwischen den zuvor erwähnten nationalen Themenbereichen verteilt;
 - 3) die Koordinierungsstelle, bestehend aus den Vertretern der interessierten Verwaltungen und der Regionen und Autonomen Provinzen von Trient und Bozen, die Einsatzpläne definiert, welche dem CIPE zur Genehmigung vorgelegt werden;
- die politische Behörde für Kohäsion, welche gemäß DPMR vom 25. Februar 2016 Funktionen zur Koordinierung, Steuerung, Förderung von Initiativen, auch normativer Natur, Beobachtungs- und Kontrollfunktionen in Bezug auf die Politiken für den territorialen Zusammenhalt ausübt, sechs Themenbereiche von FSC, einschließlich des Themenbereichs Infrastrukturen, festlegt und dem CIPE vorgeschlagen hat;
- mit Beschluss vom 10. August 2016, Nr. 25 das CIPE die Fonds von 38.716,10 Millionen Euro zwischen den sechs Themenbereichen aufgeteilt hat, gemäß einem Aufteilungsschlüssel zwischen den beiden Makrogebieten des Mezzogiorno - Centronord entsprechend 80% und 20%;
- wie aus der Anlage des obgenannten CIPE-Beschlusses 25/2016 hervorgeht, 11.500 Millionen Euro für den operativen Plan hinsichtlich der Zone 1 Infrastrukturen zugewiesen wurden, davon 300 Millionen Euro für den
- La gestione del predetto Fondo è attribuita ai sensi del D.L. n. 78/2010, al Presidente del Consiglio dei Ministri che a tale scopo si avvale del Dipartimento per le Politiche di Coesione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri.
- La legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015) all'art. 1, comma 703, detta disposizioni per l'utilizzo delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione assegnate per il periodo di programmazione 2014-2020 prevedendo che:
 - 1) l'Autorità politica per la coesione individui le aree tematiche nazionali e i relativi obiettivi strategici;
 - 2) il CIPE (Comitato interministeriale per la programmazione economica) con propria delibera ripartisca tra le predette aree tematiche nazionali la dotazione del Fondo medesimo;
 - 3) siano definiti dalla Cabina di Regia, composta da rappresentanti delle amministrazioni interessate e delle regioni e province autonome di Trento e Bolzano, i piani operativi da sottoporre al CIPE per la relativa approvazione.
- L'Autorità politica per la coesione che esercita, ai sensi del DPCM 25 febbraio 2016, funzioni di coordinamento, indirizzo promozione di iniziative, anche normative, vigilanza e verifica relativamente alla materia delle politiche per la coesione territoriale, ha individuato e proposto al CIPE sei aree tematiche di interesse del FSC, fra cui è prevista l'area tematica Infrastrutture.
- Con Delibera del 10 agosto 2016, n. 25, il CIPE ha ripartito la dotazione del Fondo, pari a 38.716,10 milioni di euro, tra le sei aree tematiche, secondo una chiave di riparto tra le due macro aree territoriali Mezzogiorno-Centronord rispettivamente pari all'80% e al 20%.
- Come si evince dall'allegato alla predetta delibera CIPE 25/2016, 11.500 milioni di euro sono stati destinati al piano operativo relativo all'Area 1 Infrastrutture, di cui 300 milioni di euro per la linea di azione Sicurezza ferroviaria.

Aktionsbereich Eisenbahnsicherheit;

- das CIPE mit Beschluss vom 1. Dezember 2016, Nr. 54 den Umsetzungsplan Infrastrukturen FSC 2014-2020 genehmigt hat, welcher gemäß Gesetz Nr. 190/2014, von der Koordinierungsstelle, die mit DPMR vom 25. Februar 2016 auf Vorschlag des Transport- und Infrastrukturministeriums eingesetzt wurde, erlassen wurde;
- der genannte Umsetzungsplan als strategisches Ziel die Verbesserung des Straßen- und Schienennetzes hat, in dem man die Erreichbarkeit der Gebiete und Europas fördert und die Engpässe im Netz überwindet unter besonderer Berücksichtigung der Mobilität von und zu Knotenpunkten sowie der Mobilität in städtischen Gebieten und die Sicherung der Infrastrukturanlagen für eine sichere und nachhaltige Mobilität, sowie für die Sicherheit von Dämmen.
- die finanzielle Ausstattung des Plans, wie in dem obgenannten CIPE-Beschluss 25/2016 vorgesehen ist, 11.500 Millionen Euro aus den Mitteln des Fonds entspricht;
- dieser Umsetzungsplan in sechs Interventionsschwerpunkte unterteilt ist (A Straßenmaßnahmen; B Maßnahmen im Eisenbahnsektor; C Maßnahmen für Stadt- und Großstadtverkehr; D Sicherung der vorhandenen Infrastrukturanlagen; E andere Maßnahmen; F Erneuerung des Rollmaterials des öffentlichen Personennahverkehrs - Eisenbahnsicherheitsplan);
- im Rahmen des Interventionsschwerpunktes F, Aktionsbereich „Erneuerung des Rollmaterials“, für den Ankauf von neuen Autobussen 200 Millionen Euro bereitgestellt wurden;
- Die neu angekauften Busse, 3 Busse zu 12m und 2 Gelenksbusse zu 18m, alles rein batteriebetriebene Elektrobusse, werden für den öffentlichen, städtischen Liniendienst in den Städten Bozen und Meran eingesetzt;
- der im Voraus genannte Infrastruktur-Umsetzungsplan des Landes Südtirol, für die im vorherigen Absatz genannten Zwecke, den Betrag von 924.000,00 Euro zugewiesen hat;
- Il CIPE con delibera del 1° dicembre 2016 n. 54 ha approvato il Piano Operativo Infrastrutture FSC 2014-2020 adottato, ai sensi della legge n. 190/2014, dalla Cabina di Regia istituita con DPCM del 25 febbraio 2016, su proposta del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti.
- Detto Piano Operativo ha come obiettivo strategico quello di migliorare la rete stradale e ferroviaria favorendo l'accessibilità ai territori e all'Europa superando le strozzature nella rete con particolare riferimento alla mobilità da e verso i nodi nonché alla mobilità nelle aree urbane e provvedere alla messa in sicurezza del patrimonio infrastrutturale per una mobilità sicura e sostenibile nonché alla sicurezza delle dighe.
- La dotazione finanziaria del piano, come previsto dalla sopracitata delibera CIPE 25/2016, è pari a 11.500 milioni di euro a valere sulle risorse del Fondo.
- Il medesimo Piano Operativo è ripartito in sei Assi di Intervento (A Interventi stradali; B Interventi nel settore ferroviario; C interventi per il trasporto urbano e metropolitano; D messa in sicurezza del patrimonio infrastrutturale esistente; E altri interventi; F rinnovo materiale trasporto pubblico locale-piano sicurezza ferroviaria).
- Nell'ambito dell'Asse di Intervento F, alla Linea di Azione "Rinnovo del materiale rotabile" sono state destinate risorse per l'acquisto di autobus per l'importo di 200 milioni di euro.
- L'acquisto di n.3 autobus da ml.12 e di n.2 autosnodati da ml.18 elettrici alimentati esclusivamente a batteria, da impiegare per il servizio di linea urbano a Bolzano e Merano.
- Il Piano Operativo Infrastrutture in argomento in via preliminare ha assegnato alla Provincia Autonoma di Bolzano, per la finalità di cui al punto precedente, l'importo di euro 924.000,00.

- das Land Südtirol (Abteilung 38. Mobilität) für den Zugang zu den Ressourcen des gegenständlichen Interventionsschwerpunktes mit Schreiben, Prot. Nr. 135006 vom 23.02.2018, den Investitionsplan eingereicht hat, welcher in den Anlagen enthalten ist;
- In Übereinstimmung mit dem operativen Plan des CIPE, das Eigentum des erworbenen Rollmaterials beim Land Südtirol verbleibt oder es mit Auflage der Rückfälligkeit auf die erwerbende Gesellschaft übergeht oder es an die nachfolgende Gesellschaft abzutreten sein wird und ausschließlich für den öffentlichen Linienverkehr innerhalb der Provinz verwendet werden darf;
- es als notwendig erachtet wird, eine Vereinbarung zwischen dem Ministerium und dem Land Südtirol abzuschließen, welche die Dauer, die Modalitäten und die Verpflichtungen im Hinblick auf den Kauf der besagten Lieferungen regelt, um die Verwendung der für die Potenzierung der öffentlichen Personennahverkehr zur Verfügung stehenden Mittel zu garantieren;
- mit Beschluss der Landesregierung Nr. vom die Autonome Provinz Bozen diese Vereinbarungsvorlage genehmigt hat.
- Ai fini dell'accesso alle risorse della Linea d'azione in argomento, la Provincia Autonoma di Bolzano (Ripartizione 38. Mobilità) ha presentato con nota Prot. n. 135006 del 23.02.2018 il piano d'investimento di cui agli allegati.
- Nel rispetto del Piano operativo della Delibera CIPE, la proprietà del materiale rotabile acquistato resterà in capo alla Provincia Autonoma di Bolzano oppure alla società acquirente con vincolo di reversibilità alla stessa, o sarà oggetto di cessione alla società subentrante, e dovrà essere esclusivamente utilizzato per i servizi di Trasporto pubblico locale di competenza della Regione.
- Al fine di assicurare l'utilizzo delle risorse disponibili per il potenziamento del servizio di trasporto pubblico locale, si ritiene necessario sottoscrivere una Convenzione tra il Ministero e la Provincia Autonoma di Bolzano che disciplini i tempi, le modalità e gli obblighi relativi all'acquisto delle forniture in parola.
- La Provincia Autonoma di Bolzano con delibera di Giunta n..... del..... ha approvato lo schema della presente Convenzione.

DIES VORAUSGESCHICKT UND ALS WESENTLICH BETRACHTET, VEREINBART MAN FOLGENDES:

**ARTIKEL 1
(Prämissen)**

1. Die Prämissen und die Anlagen 1_A und 2_A sind integrierender Bestandteil dieser Vereinbarung.

**ARTIKEL 2
(Gegenstand)**

Der vorliegende Akt regelt die Beziehungen zwischen dem Transport- und Infrastrukturministerium (in der Folge als Ministerium bezeichnet) und dem Land Südtirol zur Bereitstellung von staatlichen Finanzmitteln für den Kauf von Autobussen für die Durchführung von Linienverkehrsdiensten und zwar für die im

TUTTO CIO' PREMESSO SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

**ARTICOLO 1
(Premesse)**

1. Le premesse e gli Allegati 1_A e 2_A costituiscono parte integrante della presente Convenzione.

**ARTICOLO 2
(Oggetto)**

Il presente atto regola i rapporti tra il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti (di seguito indicato come Ministero) e la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito indicata come Provincia) per l'erogazione delle risorse del finanziamento statale destinato all'acquisto di autobus distinti per tipologie in relazione al servizio e nelle quantità riportate

Investitionsplan angegebenen Typologien und Mengen. Der Investitionsplan ist Gegenstand der Anlagen 1_A und 2_A und wurde vom Land Südtirol im Rahmen des Nationalen Plans für die Erneuerung des Eisenbahnrollmaterials – operativer Plan des Fonds für Entwicklung und Kohäsion 2014 - 2020 – Interventionsschwerpunktes F – Infrastruktur – Erneuerung, in der Folge als FSC bezeichnet, eingereicht.

ARTIKEL 3 (Projektausführer)

Das Land Südtirol setzt den in Artikel 2 genannten Investitionsplan selbst oder über den im selben Plan genannten „Projektausführer“ um.
Die im vorherigen Absatz genannten Projektausführer können Subjekte sein, welche lokale öffentliche Personennahverkehrsdienste ausführen, für welche das zum Beitrag zugelassene Rollmaterial bestimmt ist oder alternativ dazu Subjekte sein, an welche das Land Südtirol die Führung der Fuhrparks anvertraut hat.

ARTIKEL 4 (Dauer der Vereinbarung)

Die Vereinbarung gilt bis zur Bestimmung der finanziellen Beziehungen zwischen dem Ministerium und dem Land Südtirol in Bezug auf die im beigefügten Investitionsplan angeführten Lieferungen.

Die oben genannten finanziellen Beziehungen gelten jedenfalls als abgeschlossen, wenn für die Ausführung der Lieferungen das Land Südtirol oder der Projektausführer die rechtsverbindliche Verpflichtung gemäß den Bedingungen in Artikel 7 nicht eingeht.

Die vorgesehene Frist für die Durchführung des Investitionsplan ist auf den 31.12.2021 bestimmt.

ARTIKEL 5 (Staatlicher Beitrag)

Der Betrag des Beitrages, der dem Land Südtirol für die Realisierung des Investitionsplans laut Artikel 2 zugewiesen wurde, beträgt insgesamt 924.000,00 Euro und wird dem Land Südtirol gemäß den Modalitäten laut Artikel 8 ausbezahlt.

Das Land Südtirol sorgt dafür, die oben genannten Ressourcen gemäß den Modalitäten laut Artikel 8 dem Projektausführer zu übertragen.

Auf begründeten Antrag des Landes Südtirol

nel Piano di investimento, oggetto degli Allegati 1_A e 2_A, presentato dalla Provincia Autonoma nell'ambito del Piano Nazionale per il rinnovo del materiale rotabile ferroviario - Piano Operativo del Fondo Sviluppo e Coesione 2014 – 2020 – Asse di intervento F – Infrastruttura – Rinnovo, di seguito indicato con FSC.

ARTICOLO 3 (Soggetti attuatori)

La Provincia attua il Piano di investimenti di cui all'Articolo 2 direttamente o per il tramite del Soggetto attuatore indicato nel medesimo Piano.

I soggetti attuatori di cui al comma precedente possono può essere individuati nei soggetti esercenti i servizi di trasporto pubblico locale, a cui gli autobus ammessi a contributo sono destinati, o, in alternativa, nei soggetti a cui la Provincia ha affidato la gestione dei parchi rotabili interessati dal contributo.

ARTICOLO 4 (Durata della convenzione)

La convenzione dura fino alla definizione dei rapporti finanziari tra il Ministero e la Provincia relativamente alle forniture riportate nel Piano di investimento in allegato.

I rapporti finanziari di cui sopra s'intendono comunque conclusi qualora per l'esecuzione delle forniture non sia assunta dalla Provincia o dal Soggetto attuatore, l'obbligazione giuridicamente vincolante nei termini di cui all'Articolo 7.

Il termine previsto per l'attuazione del piano di investimento è fissato al 31.12.2021.

ARTICOLO 5 (Contributo statale)

L'importo del contributo assegnato alla Provincia per la realizzazione del Piano di investimento di cui all'Articolo 2 è complessivamente pari ad Euro 924.000,00 ed è erogato a favore della Provincia Autonoma con le modalità di cui all'Articolo 8.

La Provincia provvede a trasferire le risorse di cui sopra al Soggetto Attuatore con le modalità indicate all'Articolo 8.

Su richiesta motivata della Provincia il

kann der Zeitplan der Ausgaben Gegenstand einer Umgestaltung sein, unbeschadet der Bestimmungen des CIPE-Beschlusses und des Rundschreibens des Ministeriums für territoriale Kohäsion und des „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26. Mai 2017.

Das Land Südtirol kann innerhalb 360 Tagen, nach Abschluss der vorliegenden Vereinbarung, mit angemessener Begründung eine Umgestaltung des im Anhang 1_A und 2_A beigelegten Investitionsplans, vorschlagen.

Die Durchführung der Umgestaltung gemäß vorherigen Absatz unterliegt den Verfahren, die in dem CIPE-Beschluss und im Rundschreiben des Ministeriums für territoriale Kohäsion und des „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26. Mai 2017 vorgesehen sind.

Mit der obgenannten Maßnahme werden die Anlagen 1_A und 2_A geändert und integriert, unbeschadet aller Fristen und Bedingungen der vorliegenden Vereinbarung.

Das Land Südtirol verpflichtet sich, direkt oder über den Projektausführer die Finanzierung der Lieferungen laut Artikel 2, zu dem Teil, welcher nicht durch den staatlichen Beitrag abgedeckt ist, zu gewährleisten.

Der Beitrag gemäß Absatz 1 dient ausschließlich der Finanzierung der Lieferungen des Investitionsplans und kann nicht für Schadensersatzforderungen und Streitigkeiten verwendet werden.

Der in Absatz 1 genannte Beitrag dient nicht zur Deckung der Gebühren für die Mehrwertsteuer, wenn die Steuer selbst nicht abziehbar ist.

ARTIKEL 6

(Koordinator der Autonomen Provinz Bozen für das Verfahren)

Das Land Südtirol ernennt Burger Günther, Direktor der Landesabteilung 38. Mobilität zum Koordinator des Verfahrens für den Investitionsplan im Anhang.

Zur Überwachung und Validierung der Bereitstellung von Mitteln aus dem Entwicklungs- und dem Kohäsionsfonds teilt der Koordinator des Verfahrens dem Ministerium den Namen des einzigen Verfahrensverantwortlichen in Bezug auf die Ausführung der einzelnen im Investitionsplan enthaltenen Lieferungen mit.

cronoprogramma della spesa può essere oggetto di rimodulazione, fermo restando quanto previsto dalla Delibera CIPE e dalla circolare del Ministero per la Coesione Territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017.

La Provincia entro 360 giorni dalla stipula della presente convenzione può proporre, motivando opportunamente, una rimodulazione del piano di investimento di cui agli Allegati 1_A e 2_A.

L'operatività della rimodulazione di cui al comma precedente è subordinata alle procedure previste dalla delibera CIPE in premessa e dalla circolare del Ministero per la Coesione Territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017.

Con il provvedimento di cui sopra si procede alla modifica ed all'integrazione degli Allegati 1_A e 2_A fermo restando tutti i termini e le condizioni della presente convenzione.

La Provincia s'impegna a garantire, direttamente o tramite il Soggetto Attuatore, il finanziamento delle forniture di cui all'Art. 2 per la quota parte non coperta dal contributo statale.

Il contributo di cui al comma 1 è destinato esclusivamente al finanziamento delle forniture del Piano di investimento, e non può essere utilizzato per richieste risarcitorie e per contenziosi.

Il contributo di cui al comma 1 non è destinato alla copertura degli oneri sostenuti per IVA, se l'imposta stessa non costituisce un costo in quanto detraibile.

ARTICOLO 6

(Referente della Provincia autonoma di Bolzano per il Procedimento)

La Provincia Autonoma di Bolzano nomina quale Referente del Procedimento per il Piano degli investimenti in allegato il direttore della Ripartizione provinciale 38. Mobilità Burger Günther.

Il Referente del Procedimento, ai fini dell'attività di monitoraggio e validazione propedeutico all'erogazione delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione, comunica al Ministero il nominativo del Responsabile Unico del Procedimento relativo all'esecuzione di ciascuna delle forniture ricomprese nel Piano di investimento.

ARTIKEL 7

(Zeitplan für die Umsetzung)

Das Land Südtirol verpflichtet sich die rechtsverbindlichen Verpflichtungen, die mit den Lieferungen des Investitionsplans verbunden sind, direkt oder über den Projektverantwortlichen, innerhalb 31. Dezember 2019 zu übernehmen, widrigenfalls werden die Mittel gemäß Artikel 9 widerrufen.

Die rechtsverbindliche Verpflichtung gilt mit dem Abschluss eines Geschäftsaktes seitens des Landes Südtirol oder des Projektausführers als übernommen, mit welchem ein Dritter zur Durchführung der im Investitionsplan eingefügten Lieferung verpflichtet wird, zu sicheren und mit den in den Anlagen kohärenten Bedingungen.

Das Land Südtirol verpflichtet sich, direkt oder mittels des Projektausführers, den Investitionsplan in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Durchführungsprogramms, die im Anhang angegeben sind, unbeschadet der Verpflichtungen des CIPE-Beschlusses 25/2016 und 54/2016, zu vervollständigen.

ARTIKEL 8

(Auszahlung der Finanzmittel)

Der Beitrag gemäß Artikel 5 wird im Rahmen der verfügbaren Mittel, gemäß dem Zeitplan in Anhang 2_A, infolge der Überwachung und Validierung, welche für die Verwendung der Mittel des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds vorgesehen sind, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Verwaltungs- und Kontrollsystems des operativen Infrastrukturplans FSC 2014-2020, die mit Rundschreiben des Ministers für territorialen Kohäsion und des „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26. Mai 2017, Punkt A.3), mit den CIPE-Beschlüssen Nr. 25 vom 10. August 2016 und Nr. 54 vom 1. Dezember 2016, definiert wurden.

Der Beitrag wird im Höchstausmaß von 60%, der im Investitionsplan angegebenen Gesamtkosten gewährt, insbesondere auf der Grundlage des prozentualen Anteils der Finanzierung mit FSC-Mitteln, der sich aus dem beigefügten Plan ergibt.

Zum Zwecke der Kofinanzierung sind jedenfalls jene Ausgaben nicht zulässig, die ganz oder teilweise durch Finanzierungen, welche in staatlichen Gesetzen vorgesehen sind und den Erwerb von Autobussen betreffen, abgedeckt sind.

ARTICOLO 7

(Tempi di attuazione)

La Provincia s'impegna ad assumere, direttamente o per il tramite del Soggetto attuatore, le obbligazioni giuridicamente vincolanti inerenti alle forniture del Piano di investimento entro il 31 dicembre 2019, pena la revoca di risorse nei termini stabiliti all'Articolo 9.

L'obbligazione giuridicamente vincolante s'intende assunta con la stipula da parte della Provincia o del singolo Soggetto attuatore, di un atto negoziale che impegna un terzo alla esecuzione della fornitura inserita nel Piano di investimento in termini certi e coerenti con quelli riportati negli allegati.

La Provincia s'impegna a completare direttamente, o per il tramite del Soggetto attuatore, il Piano d'investimento nel rispetto delle previsioni del programma di attuazione indicato nell'allegato, fermi restando gli obblighi imposti dalle Delibere CIPE 25/2016 e 54/2016.

ARTICOLO 8

(Erogazioni finanziarie)

Il contributo di cui all'Articolo 5 è erogato, nei limiti delle risorse disponibili, secondo il cronoprogramma di cui all'Allegato 2_A, a seguito del monitoraggio e delle validazioni previste per l'utilizzo delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione, nel rispetto di quanto definito nel Sistema di Gestione e Controllo del Piano Operativo Infrastrutture FSC 2014-2020, dalla Circolare del Ministro per la Coesione territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017, punto A.3), dalle Delibere CIPE 10 agosto 2016, n. 25 e CIPE 1 dicembre 2016, n. 54.

Il contributo è erogato nella misura massima del 60% del costo complessivo indicato nel Piano di investimento, in particolare sulla base della quota percentuale di finanziamento con risorse FSC, risultante nel Piano in allegato.

Ai fini del cofinanziamento non sono comunque ammesse le spese coperte in tutto od in parte da finanziamenti previsti da leggi statali destinati all'acquisto di autobus.

Für die Feststellung der Kofinanzierung sind die Ausgaben im Zusammenhang mit der Bereitstellung von Autobussen, im Zusammenhang mit rechtsverbindlichen Verpflichtungen zulässig, die frühestens am 01.01.2014 übernommen wurden und für die keine Finanzierung aus den Mitteln des FSC 2014-2020 vorgesehen ist.

Das Land Südtirol stellt sicher, dass die Lieferungen des beigelegten Plans, mit Ausnahme der Kofinanzierung, die im selben Plan ausdrücklich festgelegt ist, nicht Gegenstand einer anderen Finanzierung aus FSC-Mitteln ist.

Zum Zwecke der Auszahlung des Beitrages kann das Land Südtirol innerhalb 30. Juni eines jeden Jahres eine Anpassung des Zeitplans der im beigefügten Plan angegebenen Ausgaben vorschlagen.

Der im vorherigen Absatz genannte Vorschlag wird unter Berücksichtigung des Rundschreibens Nr. 1 vom 26. Mai 2017 bewertet und umgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt auf Antrag des Ministers seitens des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen - IGRUE -, in Übereinstimmung der Verfahren, welche aus dem Verwaltungs- und Kontrollsystem des Infrastrukturfonds für den Entwicklungs- und Kohäsionsfonds 2014-2020, aus dem Rundschreiben des Ministers für territorialen Kohäsion und des „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26. Mai 2017, aus den Beschlüssen des CIPE Nr. 25 vom 10. August 2016 und Nr. 54 vom 1. Dezember 2016, hervorgehen.

Die gegenständliche Auszahlung erfolgt in einer einzigen Zahlung auf der Grundlage der effektiv bestrittenen Ausgaben, abzüglich des möglichen Preisabschlags, unter Anwendung des prozentuellen Anteils der Finanzierung, welcher im Plan für jede einzelne rechtsverbindliche Verpflichtung angegeben ist, gemäß folgender Modalitäten:

- Keine Vorauszahlung;
- Keine Zwischenzahlungen;
- Auszahlung des Gesamtbetrages infolge des Zahlungsantrages, versehen mit der Bescheinigung über die Vollendung der im Plan enthaltenen Lieferungen und deren entsprechender Inbetriebnahme.

Das Land Südtirol verpflichtet sich dem Staat die FSC-Mittel, die auf Grundlage der vorliegenden Vereinbarung gewährt wurden, auf das Konto des Schatzamtes des

Per l'accertamento del cofinanziamento sono ammissibili anche le spese relative a forniture di autobus oggetto di obbligazioni giuridicamente vincolanti assunte non prima del 01.01.2014 e per le quali non sia previsto alcun finanziamento a valere sulle risorse FSC 2014 - 2020.

La Provincia assicura che le forniture di cui al Piano in allegato non sono oggetto di finanziamenti diversi dalle risorse di FSC, fatta eccezione per il cofinanziamento esplicitato nel Piano stesso.

Ai fini dell'erogazione del contributo la Provincia può proporre un adeguamento del cronoprogramma della spesa riportato nel Piano in allegato entro il 30 giugno di ciascun anno.

La proposta di cui al comma precedente è valutata ed applicata nel rispetto della circolare n. 1 del 26 maggio 2017.

All'erogazione di cui ai punti precedenti provvede il Ministero dell'Economia e delle Finanze – IGRUE - a seguito della richiesta effettuata dal Ministero, nel rispetto delle procedure previste dal Sistema di Gestione e Controllo del Piano Operativo Infrastrutture Fondo Sviluppo e Coesione 2014-2020, dalla circolare del Ministro per la Coesione territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017, dalle delibere CIPE 10 agosto 2016 n. 25, e CIPE 1 dicembre 2016 n. 54.

L'erogazione in argomento è effettuata in un'unica soluzione, sulla base dei costi effettivamente sostenuti, al netto degli eventuali ribassi di gara, applicando la quota di finanziamento percentuale indicata nel Piano per la singola obbligazione giuridicamente vincolante con le seguenti modalità:

- Nessun anticipo;
- Nessun pagamento intermedio;
- Erogazione dell'intero importo assegnato a seguito di istanza di pagamento corredata dall'attestazione di completamento delle forniture di cui al Piano e della relativa messa in servizio.

La Provincia s'impegna a ripetere allo Stato sul conto di Tesoreria indicato dal Ministero le risorse ad essa erogate in applicazione della presente Convenzione per la quota parte delle

Ministeriums rückzuzahlen und zwar zu jenem Teil hinsichtlich der Lieferungen für welche innerhalb 31. Dezember 2019 keine rechtsverbindlichen Verpflichtungen eingegangen wurden.

Die Rückzahlung der Ressourcen laut vorherigem Absatz, wird vom Land Südtirol innerhalb 90 Tagen nach der im selben Absatz vorgesehenen Frist, durchgeführt.

ARTIKEL 9 (Widerruf der Finanzmittel)

Der Anteil der Finanzierung gemäß Anlage 2_A hinsichtlich der einzelnen Lieferung für welche man innerhalb der Frist gemäß Artikel 7 keine rechtsverbindliche Verpflichtung eingegangen ist, wird widerrufen.

ARTIKEL 10 (Beziehungen zwischen dem Land Südtirol und dem Projektausführer)

Das Land Südtirol verpflichtet sich, die Beziehungen mit dem Projektausführer zu regeln und zwar mittels spezifischer Geschäftsakte und/oder Verwaltungsmaßnahmen, welche darauf ausgerichtet sind die Einhaltung des Zeitplans für die Durchführung zu garantieren zu den im beigelegten Investitionsplan vorgesehenen Bedingungen.

Um die Einhaltung der in Artikel 4 festgelegten Bedingungen sicherzustellen, vereinbaren die Parteien die Möglichkeit, vor der Übernahme der rechtsverbindlichen Verpflichtung, im Rahmen der Umgestaltung gemäß Artikel 5, Absatz 4, den Projektausführer zu ersetzen, wenn aus irgendeinem Grund dieser nicht die Einhaltung der im Investitionsplan vorgesehenen Verpflichtungen garantieren kann. Die eventuelle Ersetzung des Projektausführers wird im Rahmen der Überwachungstätigkeit gemäß Artikel 15 mitgeteilt.

Das Land Südtirol verpflichtet sich dem Projektausführer einen Geldfluss für die Durchführung jeder Lieferung zu gewährleisten, der die Entstehung von Gebühren für verspätete Zahlungen verhindert, wobei zu diesem Zweck der Vorschuss, gemäß Artikel 8, ganz oder teilweise verwendet wird.

Das Land Südtirol garantiert, dass auf den Autobussen, welche Gegenstand der Lieferungen gemäß beiliegendem Plan sind,

risorse di FSC relativa alle forniture per la cui esecuzione non sia stata assunta, entro il termine del 31 dicembre 2019, l'obbligazione giuridicamente vincolante.

La ripetizione delle risorse di cui al comma precedente è compiuta dalla Provincia entro 90 gg dal termine previsto nel comma medesimo.

ARTICOLO 9 (Revoca di risorse)

La quota di finanziamento di cui all'Allegato 2_A relativa alla singola fornitura per la quale non sia stata assunta la OGV entro il termine di cui all'Articolo 7 è revocata.

ARTICOLO 10 (Rapporti tra la Provincia ed i soggetti attuatori)

La Provincia s'impegna a regolare i rapporti con il Soggetto attuatore tramite specifici atti negoziali e/o provvedimenti amministrativi, volti a garantire il rispetto del cronoprogramma di attuazione nei termini riportati nel Piano di investimento in allegato.

Per garantire il rispetto dei termini di cui all'Articolo 4, le parti concordano che sia possibile prevedere prima dell'assunzione dell'obbligazione giuridicamente vincolante, nell'ambito della rimodulazione di cui all'Articolo 5, comma 4, la sostituzione del soggetto attuatore qualora, per qualunque motivo, questi non possa garantire il rispetto degli obblighi riportati nel piano di investimento. L'eventuale sostituzione del soggetto attuatore è comunicata nell'ambito delle previste attività di monitoraggio di cui all'Articolo 15.

La Provincia si impegna ad assicurare al Soggetto attuatore un flusso di cassa per l'esecuzione di ciascuna fornitura che impedisca il maturare di qualunque onere per ritardati pagamenti, utilizzando a tal fine in tutto o in parte l'anticipazione di cui al precedente Articolo 8.

La Provincia garantisce che sui singoli autobus oggetto delle forniture di cui al Piano in allegato, siano riportati il logo in uso dalla

das Logo des Landes Südtirol, das Logo des Staates Italien und der folgende Vermerk angegeben ist: „erworben mit regionalem Beitrag aus Mitteln des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds 2014-2020, welche vom Transport- und Infrastrukturministerium verwaltet werden“.

Das Land Südtirol garantiert, dass das Logo und der Vermerk in angemessener Größe und Menge angebracht werden.

ARTIKEL 11 (Auflage der Nutzung und Rückfälligkeit/Nachfolge)

Das Land Südtirol garantiert und verpflichtet sich dem Ministerium zu bestätigen, dass die Autobusse, gemäß beiliegendem Plan, ausschließlich für den öffentlichen Personenverkehrsdienst des Landes Südtirol bestimmt sind.

Das Land Südtirol garantiert und verpflichtet sich dem Ministerium zu bestätigen, dass die Autobusse, gemäß beiliegendem Plan, Eigentum des Landes Südtirol sind oder alternativ dazu im Eigentum eines Dritten stehen mit der Auflage der Rückfälligkeit zugunsten des Landes Südtirol, oder im Eigentum der nachfolgenden Betreiber des öffentlichen Personenverkehrs stehen, mit derselben Auflage nach Einlösung des Restwerts, der auf der Grundlage der in der Maßnahme 5, Punkt 8, 9 und 10 der Anlage A des Beschlusses Nr. 49 vom 17. Juni 2015 der Regulierungsbehörde festgelegt wird, abzüglich eines nicht abschreibbaren Anteils des öffentlichen Beitrags.

ARTIKEL 12 (Überprüfung der Festigkeit der Lieferungen)

Zwecks Auszahlung der Beiträge gemäß Artikel 8, mit Ausnahme des Vorschusses von 10 %, übermittelt das Land Südtirol dem Ministerium, in Übereinstimmung mit dem Durchführungsprogramm, welcher im beigelegten Plan enthalten ist, eine Kopie der Dokumentation über die im Plan vorgesehenen Lieferungen.

Innerhalb 60 Tage nach Erhalt der obgenannten Unterlagen überprüft das Ministerium das Vorliegen der Lieferungen, der im beiliegenden Plan aufgelisteten Busse.

ARTIKEL 13

Provincia medesima, il logo dello Stato Italiano e la seguente dicitura: “acquistato con contributo regionale a valere su risorse del Fondo di Sviluppo e Coesione 2014 - 2020 gestite dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti”.

La Provincia garantisce che il logo e la dicitura siano in dimensioni e quantità adeguate.

ARTICOLO 11 (Vincoli di destinazione e di reversibilità/subentro)

La Provincia assicura e si impegna ad attestare al Ministero che gli autobus delle forniture di cui al Piano in allegato, sono destinati esclusivamente al trasporto pubblico locale di competenza della Provincia.

La Provincia assicura e si impegna ad attestare al Ministero che gli autobus delle forniture di cui al Piano in allegato, sono di proprietà della Provincia stessa o, in alternativa, di un soggetto terzo con il vincolo di reversibilità a favore della amministrazione provinciale, oppure dei successivi soggetti aggiudicatari del servizio, con il medesimo vincolo, previo riscatto del valore residuo, determinato sulla base dei criteri stabiliti dalla misura 5, punti 8, 9 e 10 dell'Allegato A alla deliberazione 17 giugno 2015, n. 49, dell'Autorità di regolazione dei trasporti, al netto dell'eventuale quota non ammortizzata di contributo pubblico.

ARTICOLO 12 (Verifica consistenza delle forniture)

La Provincia, ai fini dell'erogazione dei contributi di cui all'Articolo 8, ad eccezione dell'anticipazione del 10%, in coerenza con il programma di attuazione riportato nel Piano in allegato, trasmette al Ministero copia della documentazione inerente alle forniture di cui al Piano medesimo.

Il Ministero, entro 60 giorni dal ricevimento della documentazione di cui sopra, provvede a riscontrare la consistenza delle forniture di cui al Piano allegato alla presente Convenzione.

ARTICOLO 13

(Zulässigkeit der Ausgaben)

Es werden folgende Ausgaben als zulässig erachtet:

- angefallene Ausgaben, die mit Verfahren, die im Einklang mit gemeinschaftlichen, nationalen, regionalen und Vorschriften des Landes Südtirol stehen, die auch im Bereich Steuern und Buchführung gelten, (insbesondere in Bezug auf die Vorschriften für die öffentliche Auftragsvergabe, Beihilferegelungen, Wettbewerb, Umwelt);
- während der Gültigkeitsdauer des FSC-Fonds 2014-2020 angefallene Ausgaben;
- tatsächliche und nachweisbare Ausgaben, d.h. sie entsprechen den Dokumenten, in denen die Ausgaben und die damit verbundenen Zahlungen bescheinigt werden;
- einschlägige und mit Sicherheit der finanzierten Maßnahme anrechenbare Ausgaben.

Nicht zur Kofinanzierung als zulässig erachtet werden jene Kosten, die getätigt werden zulasten der Staatsfinanzierungsfonds, welche ausdrücklich auf den Ankauf von Autobusse abzielen.

Das Land Südtirol verpflichtet sich dem Ministerium selbst oder über den Projektausführer die Unterlagen zu übermitteln, welche die Zulässigkeit der Ausgaben gemäß Absatz 1 beweist.

ARTIKEL 14 (Einsparungen)

Etwaige Einsparungen der zugewiesenen Mittel, die sich aus der Durchführung der Lieferungen ergeben, werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des CIPE-Beschlusses 25/2016 verwendet.

ARTIKEL 15 (Überwachung)

Die Überwachungstätigkeit wird in Übereinstimmung mit den Verfahren durchgeführt, die für die Nutzung der Mittel des Entwicklungs- und Kohäsionsfonds festgelegt sind, für die sich das Land Südtirol direkt oder über den Projektausführer verpflichtet.

(Ammissibilità delle spese)

Saranno considerate ammissibili le spese:

- assunte con procedure coerenti con le norme comunitarie, nazionali, regionali e provinciali applicabili anche in materia fiscale e contabile (in particolare con riferimento alle norme in materia di appalti pubblici, regimi di aiuti, concorrenza, ambiente);
- assunte nel periodo di validità del Fondo FSC 2014-2020;
- effettive e comprovabili ossia corrispondenti ai documenti attestanti la spesa ed ai relativi pagamenti effettuati;
- pertinenti ed imputabili con certezza all'intervento finanziato.

Non potranno essere considerate ammissibili a cofinanziamento le spese sostenute a carico di fondi di finanziamento statale espressamente finalizzati all'acquisto di autobus.

La Provincia si impegna a trasmettere al Ministero direttamente o ne dispone la trasmissione da parte del Soggetto attuatore, specifica documentazione comprovante l'ammissibilità delle spese di cui al primo capoverso.

ARTICOLO 14 (Economie)

Eventuali economie di risorse assegnate, derivanti dall'esecuzione delle forniture, verranno utilizzate in conformità alle disposizioni contenute nella delibera CIPE 25 / 2016.

ARTICOLO 15 (Monitoraggio)

L'attività di monitoraggio verrà svolta nel rispetto delle procedure previste per l'utilizzo delle risorse del Fondo Sviluppo e Coesione, che la Provincia si impegna per quanto di competenza ad applicare direttamente o per il tramite del Soggetto attuatore.

Das Ministerium behält sich das Recht vor, durch die zuständigen Ämter, auch bei Vor-Ort-Kontrollen, den Fortschritt des Programms, gemäß dem beigelegten Plan zu überprüfen.

Das Land Südtirol verpflichtet sich dem Personal des Ministeriums und den zuständigen Gremien für die Überprüfung der Verwendung des Entwicklungs- und des Kohäsionsfonds, den Zugang zu administrativen, technischen und buchhalterischen Unterlagen im Hinblick auf die Durchführung der finanzierten Lieferungen zu gewährleisten.

Das Land Südtirol verpflichtet sich außerdem:

- eine getrennte Buchführung zu unterhalten, indem in der eigenen Bilanz ein spezifisches Kapitel für die Einnahmen der Mittel des operativen Infrastrukturplans FSC 2014/2020 und ein eindeutiger Verweis auf die entsprechende Verpflichtung des Landes Südtirol zur Finanzierung des Plans der vorliegenden Vereinbarung eingefügt wird;
- die Daten in Bezug auf die finanzielle Überwachung und den physischen und verfahrenstechnischen Fortschritt der Lieferungen in Übereinstimmung mit dem Verwaltungs- und Kontrollsystem des operativen Infrastrukturplans FSC 2014-2020, mit dem Rundschreiben des Ministers für die territoriale Kohäsion und „Mezzogiorno“ Nr. 1 vom 26. Mai 2017, Punkt A.) 3, mit den CIPE Beschlüssen Nr. 25 vom 10. August 2016 und Nr. 54 vom 1. Dezember 2016, einzufügen und zu aktualisieren; Die Daten werden im Überwachungssystem des MIT eingefügt und aktualisiert; das Land Südtirol verpflichtet sich, eventuell über den Projektausführer, die korrekte Versorgung des Überwachungssystems im Hinblick auf die Vollständigkeit und Validierung der eingegebenen Daten, gemäß Arbeitsverfahren und technischen Spezifikationen des Systems zu gewährleisten, um eine wirksame Übertragung der Daten selbst in die einheitliche Datenbank (BDU) zu erlauben, die MEF (Ministerium für Wirtschaft und Finanzen)-RGS (Oberster Rechnungshof) - IGRUE (Generalinspektion für die finanziellen Beziehungen der europäischen Union) verwaltet;
- die beste Zusammenarbeit auf allen Ebenen gegenüber jenen Personen zu

Il Ministero si riserva di verificare tramite gli uffici competenti, anche con ispezioni in loco, l'avanzamento del programma di cui al Piano in allegato.

La Provincia s'impegna a garantire al personale ministeriale e agli organismi preposti alla verifica dell'utilizzo del Fondo Sviluppo e Coesione, l'accesso alla documentazione amministrativa, tecnica e contabile relativa all'espletamento delle forniture finanziate.

La Provincia si impegna altresì:

- a tenere un sistema di contabilità separata attraverso l'istituzione nel proprio bilancio di uno specifico capitolo di entrate per gli interventi finanziati a valere sulle risorse del Piano Operativo Infrastrutture FSC 2014/2020 ed un riferimento univoco al corrispondente impegno della Provincia per finanziare il piano d'intervento della presente convenzione;
- ad inserire ed aggiornare i dati relativi al monitoraggio finanziario e all'avanzamento fisico e procedurale delle forniture nel rispetto di quanto previsto nel Sistema di Gestione e Controllo del Piano Operativo Infrastrutture FSC 2014-2020, dalla Circolare del Ministro per la Coesione territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017, punto A.3), dalle Delibere CIPE 10 agosto 2016, n. 25 e CIPE 1 dicembre 2016, n. 54; i dati sono inseriti ed aggiornati nel Sistema di monitoraggio indicato dal MIT; la Provincia si impegna a garantire, eventualmente per il tramite del Soggetto attuatore, la corretta alimentazione del Sistema di monitoraggio in termini di completezza e validazione dei dati inseriti secondo le modalità operative e le specifiche tecniche del Sistema, in modo da permettere una efficace trasmissione dei dati stessi nella Banca Dati Unitaria (BDU) gestita dal MEF-RGS-IGRUE;
- a prestare la massima collaborazione all'espletamento delle attività di tutti i

leisten, die mit Kontrolltätigkeiten beauftragt sind für die Durchführung des operativen Infrastrukturplans MIT FSC 2014-2020, indem die verlangten Informationen, Auszüge oder Kopien der Dokumente oder Buchhaltungsregister bereitgestellt werden.

ARTIKEL 16 (Schutzklausel)

Für all jenes, das nicht von dieser Vereinbarung geregelt wird, gelten die Bestimmungen der CIPE Beschlüsse Nr. 25 vom 10. August 2016 und Nr. 54 vom 1. Dezember 2016, des Verwaltungs- und Kontrollsystems des operativen Infrastrukturplans MIT Entwicklungs- und Kohäsionsfond 2014-2020, des Rundschreibens des Ministers für die territoriale Kohäsion und „Mezzogiorno“ Nr.1 vom 26. Mai 2017 und die einschlägigen geltenden Bestimmungen.

ARTIKEL 17 (Wirksamkeit der Vereinbarung)

Diese Vereinbarung ist für das Land Südtirol unmittelbar bindend, während sie für das Ministerium erst nach der Registrierung des entsprechenden Genehmigungsdekrets durch die zuständigen Kontrollbehörden ist.

Anhang 1_A Investitionsplan _ Lieferungen und rechtsverbindliche Verpflichtungen

Anhang 2_A Investitionsplan _ Lieferungen und Finanzrahmen

Für das Infrastruktur- und Transportministerium, Generaldirektion für Transportsysteme mit ortsfesten Anlagen und Personennahverkehr Abteilung 3

Der Generaldirektor

Für das Land Südtirol:
Landesrat für Mobilität

soggetti incaricati dei controlli, ai vari livelli, sull'attuazione del Piano Operativo Infrastrutture MIT FSC 2014 - 2020 fornendo le informazioni richieste e estratti o copie dei documenti o dei registri contabili.

ARTICOLO 16 (Clausola di salvaguardia)

Per tutto quanto non disciplinato dalla presente convenzione, valgono le disposizioni delle Delibere CIPE 10 agosto 2016, n. 25, e CIPE 1 dicembre 2016, n. 54, del Sistema di gestione e controllo del Piano Operativo Infrastrutture MIT Fondo Sviluppo Coesione 2014 - 2020, della circolare del Ministro per la Coesione territoriale e il Mezzogiorno n. 1 del 26 maggio 2017 e della normativa vigente in materia.

ARTICOLO 17 (Efficacia della convenzione)

La presente convenzione è immediatamente vincolante per la Provincia, mentre lo sarà per il Ministero a seguito della registrazione del relativo decreto di approvazione da parte dei competenti organi di controllo.

Allegato 1_A Piano degli investimenti _ Forniture e OGV

Allegato 2_A Piano degli investimenti _ Forniture e Quadro finanziario

Per il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, Direzione Generale per Sistemi di Trasporto ad Impianti Fissi e il Trasporto Pubblico Locale Divisione 3

Il Direttore generale

Per la Provincia:
L'Assessore alla Mobilità

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 06/09/2018 13:08:37 Il Direttore d'ufficio
BRENNER KARIN

Der Abteilungsdirektor 06/09/2018 17:45:23 Il Direttore di ripartizione
BURGER GUENTHER

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Rientra in precedente impegno /
Bereits zweckgebunden
Decreto/Dekret nr./Nr. 15415
del/vom 2017 pos. 01 R170002162 pos.
01 € 3.080.000,00 Cap./Kap.
U10022.0434/2018

zweckgebunden

Rientra in precedente impegno /
Bereits zweckgebunden
Decreto/Dekret nr./Nr. 25894
del/vom 2017 pos. 01 R170004064 pos.
01 € 550.000,00 Cap./Kap.
U10022.0434/2018

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 07/09/2018 12:31:58 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 07/09/2018 12:11:13 Il direttore dell'Ufficio entrate
Felline Moreno

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

11/09/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

11/09/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/09/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma